ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1979

Vyhlásené: 08.11.1979 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

119

VYHLÁŠKA
ministra zahraničných vecí
z 27. júla 1979
o Obchodnej dohode medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Republiky Mali

Dňa 25. septembra 1974 bola v Bamaku podpísaná Obchodná dohoda medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Republiky Mali. Dohoda nadobudla platnosť podľa svojho článku X dňom 6. júna 1978.

Český preklad textu Dohody sa vyhlasuje súčasne.*)

Prvý námestník:

Ing. Knížka v. r.

OBCHODNÁ DOHODA medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Republiky Mali

Vláda Československej socialistickej republiky a vláda Republiky Mali, vedené prianím podporiť hospodársku spoluprácu a rozvíjať obchodné styky medzi oboma krajinami na základe zásad rovnosti a vzájomných výhod, dohodli sa takto:

Článok I

Obe zmluvné strany, aby podporili a uľahčili obchodné styky medzi oboma krajinami, si navzájom poskytnú zaobchádzanie podľa zásady najvyšších výhod vo všetkom, čo sa týka obchodu medzi oboma krajinami.
Toto zaobchádzanie sa nevzťahuje:

a) na výhody, ktoré jedna zo zmluvných strán poskytuje alebo v budúcnosti poskytne susedným krajinám v záujme uľahčenia pohraničného styku;

b) na výhody vyplývajúce z colnej únie alebo mnohostranného preferenčného dojednania v obchodnej alebo hospodárskej oblasti, ktoré boli alebo budú dohodnuté jednou zo zmluvných strán.

Článok II

S cieľom uľahčiť rozvoj vzájomnej obchodnej výmeny je tovar oboch krajín, o ktorý majú zmluvné strany osobitný záujem, uvedený na listinách „A“ a „B“ pripojených k tejto dohode. Listiny majú indikatívny charakter.

Článok III

Príslušné úrady oboch zmluvných strán budú v prípade potreby bez prieťahov vydávať povolenia nevyhnutné na vývoz a dovoz tovaru vymieňaného v rámci tejto dohody.

Článok IV

Platby za tovar a služby uskutočňované v rámci tejto dohody sa budú vykonávať podľa Protokolu o úprave platieb medzi oboma krajinami podpísaného v Bamaku 25. septembra 1974.

Článok V

Dovozy a vývozy tovaru podľa tejto dohody sa budú uskutočňovať podľa podmienok kontraktov uzavieraných medzi československými organizáciami zahraničného obchodu ako nezávislými právnickými osobami alebo inými nezávislými československými právnickými osobami oprávnenými podľa československých predpisov vykonávať zahraničný obchod na jednej strane a malijskými fyzickými alebo právnickými osobami na druhej strane.

Článok VI

Obe zmluvné strany povolia dovoz a vývoz ďalej uvedených predmetov bez cla, bez daní a iných dávok rovnakej povahy, ako:

a) vzoriek a propagačného materiálu, ktoré budú potrebné na získavanie objednávok a na propagáciu a nebudú určené na predaj;

b) predmetov a tovaru určených pre veľtrhy a stále alebo dočasné výstavy za podmienky, že sa vyvezú späť;

c) označených obalov dovezených na naplnenie, ako aj obalov, ktoré obsahujú dovážané predmety a musia sa vrátiť do skončenia dohodnutého obdobia;

d) drobného náradia určeného na montážne práce, na zariaďovanie veľtrhov a výstav.

Článok VII

S cieľom podporiť rozvoj obchodných stykov medzi oboma krajinami poskytne každá zo zmluvných strán vo svojej krajine druhej zmluvnej strane výhody nevyhnutné na účasť na veľtrhoch a na organizáciu obchodných výstav.

Článok VIII

Zriaďuje sa zmiešaná komisia zložená zo zástupcov oboch vlád, ktorá bude poverená dohľadom nad riadnym vykonávaním tejto dohody.

Táto komisia sa zíde na žiadosť jednej alebo druhej zmluvnej strany.

Na dátume a mieste schôdzky sa dohodnú obe strany.

Komisia bude môcť upravovať listiny tovaru pripojené k tejto dohode a bude predkladať obom vládam návrhy opatrení na zlepšenie hospodárskych a obchodných stykov medzi oboma krajinami.

Článok IX

Dohoda o výmene tovaru a platbách medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Republiky Mali podpísaná v Prahe 15. novembra 1960 stráca platnosť dňom, keď nadobudne platnosť táto dohoda.

Článok X

Táto dohoda sa predloží na schválenie príslušným úradom v súlade s ústavnými predpismi platnými v každej z oboch krajín. Nadobudne platnosť dňom výmeny schvaľovacích dokumentov.

Článok XI

Táto dohoda sa uzaviera na tri roky. Bude sa mlčky predlžovať z roka na rok pre nové obdobie jedného roka, pokiaľ ju jedna alebo druhá zmluvná strana nevypovie tri mesiace pred skončením príslušného roka.

Pri skončení platnosti tejto dohody budú jej ustanovenia platiť aj naďalej pre všetky kontrakty uzavreté v čase jej platnosti a nevyplnené ku dňu skončenia jej platnosti.

Spísané v Bamaku 25. septembra 1974 vo dvoch pôvodných vyhotoveniach vo francúzskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu Československej

socialistickej republiky:

Vladimír Loskot v. r.

Za vládu

Republiky Mali:

Assim Diawara v. r.

LISTINA „A“

československé vývozy do Republiky Mali

1. Dieselové motory, dieselové agregáty a súčiastky
2. Dieselové motory, dieselové agregáty a súčiastky 20-45 CV
3. Stavebné stroje na verejné práce a stavby ciest a budov
4. Banské zariadenia
5. Rôzne priemyselné stroje a prístroje s príslušenstvom a súčiastkami (zdviháky, kladkostroje, závitové zdviháky, vozíky, výťahy atď.)
6. Obrábacie stroje
7. Ručné čerpadlá, odstredivky a motorové čerpadlá atď.
8. Kompletné investičné celky
9. Ťažké investičné zariadenia
10. Ťažké investičné železničné zariadenia
11. Ťažké elektrické zariadenia, signalizačné elektrické zariadenia, kondenzátory, vypínače a ochranné prístroje, reostaty, regulátory atď., žiarovky a žiarivky, drôty, káble a vodiče, uhlíky a izolátory
12. Poľnohospodárske stroje a náhradné dielce
13. Špeciálne vozidlá
14. Motocykle a bicykle s pomocným motorom včítane postranného vozíka
15. Dielce a komponenty motocyklov; súčiastky a príslušenstvo motocyklov a bicyklov
16. Pneumatiky a duše na bicykle a motocykle - nové
17. Pneumatiky na poľnohospodárske, banské a stavebné stroje
18. Dopravné pásy
19. Kožené transmisné remene (výrobky z kože na technické použitie)
20. Dopravné a transmisné gumené pásy
21. Výrobky z technickej gumy, gumené hadice, gumené koberce
22. Priemyselné reťaze
23. Hustilky
24. Autovýstroj, súčiastky, príslušenstvo a dielce (s výnimkou chladičov)
25. Úžitkové vozidlá do 3000 cm3 v montovanom stave
26. Traktory v montovanom stave
27. Osobné automobily a športové autá v montovanom stave
28. Železiarsky tovar včítane mlynčekov na mäso a vetruvzdorných lámp
29. Ručné náradie (okrem lopát, motýk a krompáčov), nožiarske výrobky, kovové príbory a prístroje pre domácnosť
30. Drobný kovový tovar
31. Bergmanove rúrky
32. Kuchynské elektrické a plynové zariadenia
33. Rôzne plynové alebo elektrické variče, tepelné radiátory a plynové variče pre camping atď.
34. Rôzny elektrický materiál včítane elektrozváračiek a elektromotorov
35. Smaltované výrobky (riad) a vane okrem výrobkov vyrábaných v Mali
36. Suché články
37. Presné náradie a nástroje a meracie prístroje

38. Prístroje na meranie množstva tekutiny
39. Inštalatérske zariadenia (pre umývadlá, bidety, sprchy, vane), výlevky, uzavieracie kohúty z bronzu alebo mosadze s vnútorným závitom do 20 mm
40. Kancelárske stroje
41. Šijacie stroje pre domácnosť
42. Rádioprijímače, príslušenstvo a súčiastky
43. Televízne prijímače v montovanom stave
44. Optické, fotografické, kino-foto prístroje, presné lekárske a chirurgické nástroje, dielce a súčiastky
45. Prístroje na záznam a reprodukciu zvuku, dielce a súčiastky
46. Lekárske a vedecké prístroje
47. Textilné stroje a súčiastky
48. Obuvnícke a garbiarske stroje s príslušenstvom
49. Tlačiarske stroje a súčiastky
50. Telefónne aparáty, mikrofóny, zosilňovače a iné telekomunikačné prístroje a súčiastky
51. Hodinárske výrobky a súčiastky
52. Športové lietadlá, výcvikové a turistické motory, vrtule a náhradné dielce
53. Poľovnícke zbrane, príslušenstvo a munícia
54. Výbušniny a pyrotechnické výrobky
55. Rôzne hutnícke výrobky
56. Ložiská
57. Chemické výrobky a farbivá
58. Suroviny pre farmaceutický priemysel a farmaceutické výrobky
59. Rezivo
60. Osvetľovacie sklo a lustre
61. Poháre, čaše, výberové duté sklo
62. Bezfarebné okenné sklo
63. Liate sklo, sklenená mozaika, sklenené tehly
64. Keramické výrobky
65. Obkladačky a dlaždice
66. Zdravotnícka keramika
67. Rôzne brúsne výrobky
68. Športové a rybárske potreby
69. Kovové obuvnícke, krajčírske a remenárske potreby (pracky, zámky atď.)
70. Tovar pre camping a pláž
71. Tkaniny z bavlny alebo z umelej striže 55.09
72. Tkaniny z bavlny alebo z umelej potlačenej striže
73. Tkaniny z umelého textilného vlákna 51.04.61
74. Tkaniny zo syntetického textilného vlákna (Tergal)
75. Priadze a vlákna zo syntetického a umelého vlákna nekonečné a spradené
76. Syntetické priadze a vlákna nekonečné (nylon)
77. Rôzne príslušenstvá odevov z tkanín (vreckovky, výstuže, kravaty)

78. Viskózová striž
79. Plachtovina na technické účely
80. Nite z bavlny a umelého vlákna
81. Podlahová krytina (moquettes)
82. Velúr, aksamiet, zamat
83. Impregnované tkaniny
84. Náhrada kože
85. Umelá koža
86. Rotačný papier pre tlač
87. Listový papier a Bristol
88. Papier kraft na cementové vrecia
89. Iné papiere
90. Surový cukor
91. Cukrovinky
92. Chmeľ
93. Slad
94. Sadbové zemiaky
95. Konzumné zemiaky
96. Zemiakový škrob
97. Šunka a párky
98. Pivo
99. Syry
100. Kondenzované mlieko a sušené mlieko
101. Maslo
102. Umelé syntetické kamene
103. Bižutéria
104. Veľtržný kontingent
105. Rôzne

LISTINA „B“

malijské vývozy do Československej socialistickej republiky

1. Bavlnené vlákno
2. Bavlna
3. Podzemnica olejná
4. Pokrutiny
5. Arabská guma
6. Tabak
7. Ovocie a zelenina
8. Kamenná soľ
9. Ostatné produkty

*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.